



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon  
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

# فعالية استخدام الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام على استيعات الطلاب بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية

شربون

(دراسة تجريبية فى الصف الثانى بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون)

## رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على درجة سرجان فنديكان إسلام  
فى قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة شيخ نور جاتى الإسلامية الحكومية شربون



وضعته :

دوى أستوطى

(58420439)

جامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية

شربون

2013



## الاختصار

**دوى أستطى : فعالية استخدام الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام (دراسة تجريبية فى الصف الثانى بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون)**

اللغة من آلات المواصلات بين الناس فى التعبير عن مقصود أفكاره وشعوره حتى يفهم بعضهم بعضهم الآخر. واللغة هي كلام والكلام فى اللغة الثانية من المهارات الأساسية التى تمثل الغاية من غايات الدراسة اللغوية وإن كان هو نفس هوسيلة للاتصال مع الآخرين. وبنتيجه الملاحظة التمهيديّة التي قامت بها الباحثة فى مدرسة كرانج كيندال إن الواقع أن تعليم المهارة اللغوية وخاصة فى مهارة الكلام لم تكن ناجحاً. والدليل على ذلك أن كثيراً من الطلاب لا يقدرون على التكلم باللغة العربية مع أن الهدف من تعليمها فى هذا الدرس استطاع الطلاب على التكلم ولأن يستخدم المعلم الطريقة غير مناسبة بالمادة، على المثال استخدام الطريقة القراءة فى تعليم مهارة الكلام. فلذلك تجارب الباحثة تستخدم الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون.

فالغرض من هذا البحث هو لنيل الحقائق عن فعالية استخدام الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون.

وأما الأسس التفكيرية فى هذا البحث فهو أن اللغة حديث ليس كتابة وهي مجموعة منظمة من العادات وما يجب أن يعلم هو اللغة وليس ماحول اللغة

وقامت الباحثة باستخدام طريقة التجريبية وأما طريقة جمع الحقائق وهي بطريقة الملاحظة المباشرة والمقابلة الشخصية والامتحان لئلا الحقائق المتغير السيني (X) والمتغير (Y) أي عن فعالية استخدام الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون.

والنتائج من هذا البحث من البيان *Mean Rank* وجود الفرق الدلالى بين فصل المراقبة و التجربة، يعنى 20,16 لفصل المراقبة و 55,37 لفصل التجربة. ومن *Mann Whitney U* كان نتيجة  $-7,757 Z = \alpha = 0,05$  يحصل على نتيجة *Asym. Sig (2-tailed) = 0,000* وهذه النتيجة  $0,000 > 0,005$  وأساساً على الحقائق السابقة فكان  $H_0$  مردوداً و  $H_a$  مقبولا. أو المعنى وجود الفرق الدلالى فى نتيجة أو مجموع النقاط *Gain* بين فصل المراقبة والتجربة. وبوجود هذا الفرق الدلالى بين فصل المراقبة وفصل التجربة فاستخدام الطريقة السمعية والشفوية فى تعليم مهارة الكلام بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون فعالي



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

## الفهرس

### موضع الرسالة

i	الاختصار .....
ii	رسالة التقدير .....
iii	رسالة الموافقة .....
iv	التصديق .....
vi	كلمة الشكر .....
viii	ترجمة الكاتبة .....
ix	الفهرس .....
xiii	فهرس الجدول .....

### الباب الأول : مقدمة

1	أ. خلفية البحث .....
4	ب. فروض البحث .....
4	1. تقرير البحث .....
4	أ. ميدان البحث .....
4	ب. منهج البحث .....
4	ج. نوع البحث .....



2. تحديد المسألة ..... 4
3. أسئلة البحث ..... 5
- ج. أهداف البحث ..... 5
- د. الأسس التفكيرية ..... 6
- هـ. فرضية البحث ..... 7
- و. تنظيم الكتابة ..... 8

## الباب الثاني : البحث النظرى فى الطريقة السمعية الشفوية ومهارة الكلام

- أ. تعريف الطريقة السمعية والشفوية ..... 9
- ب. الطريقة السمعية الشفوية ..... 10
1. نشأة الطريقة ..... 10
2. مداخل الطريقة ..... 12
3. إجراءات الطريقة ..... 13
4. مزايا وعيوب الطريقة السمعية والشفوية ..... 15
5. الانتقادات للطريقة السمعية والشفوية ..... 17
- ج. مهارة الكلام ..... 20
1. أهمية تعليم مهارة الكلام ..... 21
2. أهداف تعليم الكلام ..... 22
3. دور الحوار فى تعليم اللغة ..... 24



## الباب الثالث : مناهج البحث

أ.	طريقة البحث	25
ب.	تصميم البحث	25
ج.	زمرة البحث	26
1.	الزمرة	26
2.	المثال	28
د.	الوقت والمكان	28
هـ.	طريقة جمع الحقائق	29
1.	جمع البيانات الأولى	29
2.	جمع البيانات الثانية	30
و.	طريقة تحليل الحقائق	31
1.	تقرير الفرق	31
2.	تجربة اللزوم	31
3.	تجربة المتجانس	31
4.	تحليل	32
ز.	خطوات البحث	34

## الباب الرابع : تحليل البحث

أ.	وصف الحقائق	35
----	-------------	----



35	1. لمحة عن المدرسة
36	2. المدرسون
43	3. الطلاب
49	ب. تحليل الحقائق
57	ج. تجربة الشروط
61	د. تجربة الفوض
63	هـ. توزيع ذبابات الفرقة

### الباب الخامس : خاتمة

69	أ. النتائج
70	ب. الاقتراحات

المراجع

الملائق





## فهرس الجدول

الجدول 1: زمرة البحث	27
الجدول 2: عدد المدرسين باعتبار وظيفتهم	36
الجدول 3: عدد المدرسين باعتبار مرحلة تعليمهم	39
الجدول 4: عدد الطلاب	43
الجدول 5: فصل المراقبة	44
الجدول 6: فصل التجربة	46
الجدول 7: نتيجة فرقة المراقبة	49
الجدول 8: نتيجة فرقة التجربة	51
الجدول 9: توزيع ذبابات نتيجة الامتحان القبلى والبعدى فى فصل المراقبة	54
الجدول 10: توزيع ذبابات نتيجة الامتحان القبلى والبعدى لفصل التجربة	56
الجدول 11: تجربة الزوم فى فصل المراقبة	58
الجدول 12: تجربة الزوم فى فصل التجربة	58
الجدول 13: تجربة المتجانس فصل المراقبة و فصل التجربة	59



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

61	الجدول 14: تحليل “Uji T” .....
62	الجدول 15: Uji Mann Whitney .....
64	الجدول 16: توزيع ذبابات الفرقة (Gain) لفصل المراقبة والتجربة ...
65	الجدول 17: تجربة اللزوم Gain فصل المراقبة والتجربة .....
66	الجدول 18: تجربة المتجانس (Gain) .....
67	الجدول 19: Uji Gain Mann Whitney .....





## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

المدرسة كمؤسسة رسمية وبيئة مواتية لتطوير إمكانيات الطلاب الإبداعية والإبكارية. ولحصول ذلك لابد علي مدرس أن يعلم تلاميذه الأنشطة المدافعة في تعليم الدروس ويختار الطريقة الجيدة، خاصة في تعليم اللغة الأجنبية كاللغة العربية.

اللغة من آلات المواصلات بين الناس في التعبير عن مقصود أفكاره وشعوره حتى يفهم الناس على مراد كلام بعضهم. فلذلك أن اللغة مهمة في حياة الناس. واللغة هي كلام إما في نيل اللغة الأولى أو اللغة الثانية أو الثالثة.....الخ

تعليم اللغة الأجنبية متساوي بتعليم لغة الأم وهو من الاستماع والكلام والقراءة ثم الأخير الكتابة. وهذه الأمور الأربعة هي مهارات اللغوية التي لابد على الطلاب أن يستوعبوها لاسيما في اللغة العربية



والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل الغاية من غايات الدراسة اللغوية و إن كان هو نفس هوسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية وتزايد وسائل الاتصال والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغات الثانية، وكان أن انتشرت الطرق تولى المهارات الصوتية اهتمامه(رشدى أحمد طعيمة:487).

وفقا بنتيجة الملاحظة التمهيديّة التي قامت بها الباحثة في مدرسة كرانج كيندال إن الواقع أن تعليم المهارة اللغوية وخاصة في مهارة الكلام لم تكن ناجحا. والدليل على ذلك أن كثيرا من الطلاب لا يقدرّون على التكلم باللغة العربية مع أن الهدف من تعليمها في هذا الدرس استطاع الطلاب في التكلم.

وهناك عاملان آخرين هما أولا عوامل خارجية : بيئة الأسرة والمجتمع، مثلا كان في كلام اليومية تتكلم أعضاء الأسرة والمجتمع باللغة الأم حتى ما استطع الطلاب في عودة الكلام موضوعيا أو موقفيا وفصحى. ثانيا عوامل داخلية وهى تتكون من المدخل



والطريقة والوسائل والمواد التعليمية التي استخدمها المعلم في عملية التعليم. وهي تؤثر كثيرة في ترقية جودة عملية التعليم.

عادة استخدم المعلم طريقة غير الإبداع والتجديد حتى جعلت عملية التعليم مملة واطراد التعليم على وتيرة واحدة. وعاقبتها جعل الطلاب كسلانا في التعلم. وكان بنتيجة الملاحظة التمهيديّة التي قامت بها الباحثة في مدرسة كرانج كيندال إن الواقع أن في المدرسة كرانج كيندال يستخدم المعلم طريقة غير موافقة بالمنهج المكتوب. فلذلك أجرب تطبيق الطريقة السمعية والشفوية وهذه الطريقة من إحدى الطرائق التي بها يشترك الطلاب للإستماع والكلام موضوعيا كان أو موقفيا.

تؤسس الطريقة السمعية والشفوية على الطريقة المباشرة وهي حث الطلاب في تعلم اللغة الأجنبية مباشرة ومكتفا في الكلام وعود بالتفكير باللغة العربية.

ومن البحث المتقدم، أبحث هذا الموقف تحت العنوان "فعالية استخدام الطريقة السمعية والشفوية في تعليم مهارة الكلام بمدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية

شربون"



## ب. فروض البحث

### 1. تقرير البحث:

أ. ميدان البحث

ميدان البحث في هذه الرسالة هو طريقة تعليم اللغة العربية

ب. منهج البحث

منهج البحث في هذه الرسالة هو كمي

ج. نوع البحث

نوع البحث في هذه الرسالة هو امبيرك

### 2. تحديد المسألة

تحديد المسألة في هذه الرسالة علي مايلي :

أ. تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة القراءة في فصل

الثامن "ب" أو فصل المراقبة

ب. تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة السمعية والشفوية في

فصل الثامن "أ" أو فصل التجربة



ج. مادة الدرس اللغة العربية في مرحلة الثانية في موضوع  
"الهواية" و "المهنة"

### 3. أسئلة البحث

- أ. إلى أي حد قدرة الطلاب تعليم مهارة الكلام بدون استخدام الطريقة السمعية والشفوية في فصل المراقبة ؟
- ب. إلى أي حد قدرة الطلاب تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة السمعية والشفوية في فصل التجربة ؟
- ج. إلى أي حد الفرق بين استخدام الطريقة السمعية والشفوية وعدم استخدامها في تعليم مهارة الكلام ؟

### ج. أهداف البحث

- ومن أهداف البحث في هذه الرسالة على مايلي :
1. معرفة كيفية تعليم مهارة الكلام بدون استخدام الطريقة السمعية والشفوية في فصل المراقبة
  2. معرفة كيفية تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة السمعية والشفوية في فصل التجربة



3. معرفة فرق بين تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة السمعية والشفوية وعدم استخدامها.

#### د. الأسس التفكيرية

تؤسس هذه الطريقة السمعية والشفوية على نظرتين، نظرة السيكلوجيا ونظرة اللغوية.

##### 1. نظرة السيكلوجيا

##### ● المذهب السلوكي

اهتم هذا المذهب إلى عوامل الخارجية تشتمل على المدرس والبيئة والكتاب وغير ذلك وأن خلق البيئة التعليم هو طريقة فعالية للوصول إلى الأغراض المقصودة.

وعند رأيهم بأن الأطفال يمكنهم تحصيل اللغة الوطنية كسلوك متعلم من خلال الشكل الكلامي أولاً، ومن ثم يمكن أن يقال إن التلاميذ يمكنهم تحصيل اللغة الأجنبية بسهولة إذا ما قدمت لهم في شكلها الكلامي قبل شكلها الكتابي.

##### 2. ونظرة اللغوية

##### ● مذهب التركيبي





1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

ومن نظريات اللغوية في هذا المذهب على مايلي :

- أ. أن اللغة حديث ليس كتابة
- ب. أن اللغة مجموعة منظمة من العادات
- ج. أن ما يجب أن يعلم هو اللغة وليس ماحول اللغة
- د. أن اللغة هي مايتحدث بها أصحابها بالفعل وليس ينبغي أن يتحدثوا به

#### هـ. فرضية البحث

في كلام سوجانا ( ٢٠٠٣ : ٤٥ ) الفرضية هي افترض عن الشيء لبيان ماله مطالب لأداء الفحص. وكما شرح في الاساس التفكيرية ففرضية البحث لهذه الرسالة كما يلي:

$H_a$ : وجود الفعالية الدلالية في تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة السمعية والشفوية في فصل التجربة في مدرسة كرانج كيندال المتوسطة الإسلامية الحكومية شربون.

#### و. تنظيم الكتابة

تنظيم كتابة البحث في هذه الرسالة يتضمن علي فصول التالية :



الباب الأول : مقدمة، وهي توكيد الاصطلاح تتكون من خلفية

البحث وفروض البحث وتقرير البحث وتحديد

المسألة وأسئلة البحث وأهداف البحث والأسس

التفكيرية وتنظيم الكتابة

الباب الثاني : البحث النظري عن طرق التعليمية والطريقة

السمعية والشفوية ومهارة الكلام وعلاقة بينها

الباب الثالث : مناهج البحث تتكون من طريقة وتصميم البحث

والرمز وطريقة تحليل الحقائق

الباب الرابع : تحليل البحث يتكون من وصف الحقائق و تحليل

الحقائق والتجربة الشروط والتجربة الفرض

الباب الخامس :الاختتام، تتكون من خلاصة البحث والاقتراح



## المراجع

أحمد، القادر، عبد، محمد، الدكتور، الطبعة الأولى 1979، "طرق تعليم اللغة العربية"، مكتبة النهضة المصرية، مصرى.

جوهري، إدريس، محمد، "مبادئ علم التربية الجزء الأول" الأمين فرينتينج، برندوان سزمنب مادورا.

الركابي، جورت، الدكتور، 1988، "طرق تدريس اللغة العربية"، دارالفكر، دمشق - سورية.

طعيمة، أحمد، رشدي "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى"، جامع أم القرى : مكة المكرمة

الفوزان ، الرحمن ، عبد ، الدكتور وزملاؤه ، 1428 "دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب

النظري)" إعداد موقع روح الإسلام (www.islamspirit.com)

الناقة، كامل، محمد، "تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى" جامع أم القرى : مكة المكرمة



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Efendi, Fuad, Ahmad, 2004, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Misykat, Malang.

Hamid, Abdul, M. dkk, 2008, *Pembelajaran Bahasa Arab*, UIN Malang Press, Malang.

\_\_\_\_\_, 2010, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab untuk Studi Islam*, UIN MALIKI Press, Malang.

Mujib, Fathul dan Rahmawati, Nailur, 2011, *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*, DIVA Press, Jogjakarta

Munawwir, AW, 1997, *AL-MUNAWWIR Kamus Arab - Indonesia*, Pustaka Progressif, Surabaya

Munawwir, AW dan Fairuz, Muhammad, 2007, *AL-MUNAWWIR Kamus Indonesia-Arab*, Pustaka Progressif, Surabaya

Saefullah, Hasan, 2009 *Ayo Memahami Bahasa Arab 2 untuk MTs/SMP Islam kelas VIII*, Erlangga, Jakarta

\_\_\_\_\_, 2010 *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Basan Publishing, Yogyakarta

Zainuddin, Radliyah, dkk. 2005. *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Pustaka Rihlah Group, Jogjakarta.